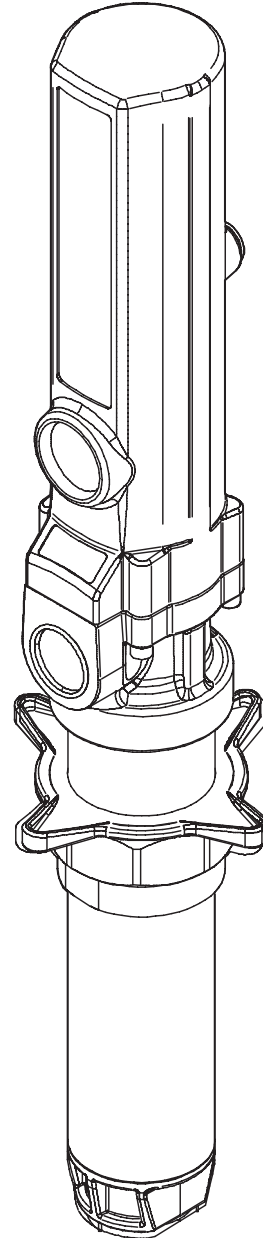


Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste



2024_02_23-09:16

EN 1:1 RATIO AIR OPERATED PUMP FOR ANTI-FREEZE PM2

ES BOMBA NEUMÁTICA PARA REFRIGERANTE PM2, RATIO 1:1

FR POMPE PNEUMATIQUE POUR LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT PM2, RAPPORT DE PRESSION 1:1

DE 1:1 DRUCKLUFTPUMPE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEIT PM2

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

EN

Compressed air operated piston reciprocating low pressure pumps. Suitable for high flow transfer of glycol based anti-freeze (concentrated or watered down). The pump must not be used with other fluids.

This pump can be used on commercial containers as a high flow transfer pump or in systems including piping, hose reels and hose end meters.

FR

Pompe pneumatique de transvasement pour grands-débits à basse pression. Usage exclusif avec liquide de refroidissement à base de glycol (pur ou dilué à l'eau). Ne jamais utiliser cette pompe avec d'autres produits.

Cette pompe peut être utilisée comme pompe de transvasement à partir des emballages d'origine (produit commercial) à grands-débits ou en tant que pompe pour systèmes de distribution à l'aide des tuyauteries avec enrouleurs et poignée de distribution.

ES

Bomba neumática de baja presión para el transvase a caudales altos únicamente de refrigerantes con base de glicol (puro o diluido en agua). No utilice la bomba con otros productos.

Puede ser utilizada como bomba de transvase desde envases comerciales con altos caudales o como bomba para sistemas de distribución por tubería con enrolladores de manguera y pistolas contadoras.

DE

Doppelwirkende Niederdruckpumpe mit hoher Förderleistung. Die Druckluftpumpen sind nur geeignet für Kühlflüssigkeiten auf Glykolbasis (unverdünnt oder wasserverdünnt). Sie können zum Umpumpen von Kühlflüssigkeiten verwendet oder in Rohrleitungen mit Automatik-Schlauchaufrollern und Elektronik Handdurchlaufzählern eingesetzt werden.

Die Pumpen können einzeln als Komponenten oder als komplettes System mit für die Montage notwendigem Zubehör geliefert werden. Sie werden ausgestattet mit entsprechender Saugereinheit.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / MONTAGE

EN

The pump can be mounted directly on a drum or on a wall bracket fitted with a 2" bung (fig. 2). Loose the star nut (1) of the bung adaptor to remove the lower nut (3), and screw this into the 2" bung opening of the drum or bracket. Place the star nut (1) and the split ring (2) on the suction tube. Slide the pump through the opening and fasten the assemble at the desired height by tightening the star nut (1).

FR

Cette pompe peut être installée directement sur fût ou sur un support mural muni d'un raccord 2" BSP (F) (Voir fig. 2). Desserrer le raccord en étoile (1) de l'adaptateur pour extraire la partie inférieure de ce dernier (2) et la fixer à l'orifice 2" du fût ou du support. Placer le raccord en étoile (1) ainsi que l'anneau (2) de l'adaptateur dans le tube et introduire la pompe par l'orifice du fût ou du support en serrant l'ensemble des éléments à la hauteur désirée.

DE

Die Pumpen können direkt auf ein Fass oder auf eine Wandkonsole montiert werden.

Dazu die Sternschraube (23) lösen, die untere Mutter (25) herausziehen und in der 2"-Öffnung vom Fass oder der Wandhalterung verschrauben. Sternschraube (23) und Klemmstück (24) am Saugrohr positionieren. Dann die Pumpe durch die Öffnung vom Fass oder der Halterung einführen und mit der Sternschraube (23) in der gewünschten Höhe befestigen.

ES

La bomba puede ser montada directamente sobre bidón o sobre un soporte mural que dispongan de rosca 2" BSP H (fig. 2). Afloje la tuerca en estrella (1) del adaptador para extraer la parte inferior del mismo (3) y róscuela en el brocal de 2" del bidón o del soporte. Coloque la tuerca en estrella (1) y el anillo (2) del adaptador en el tubo, introduzca la bomba por el brocal y apriete el conjunto a la altura deseada.

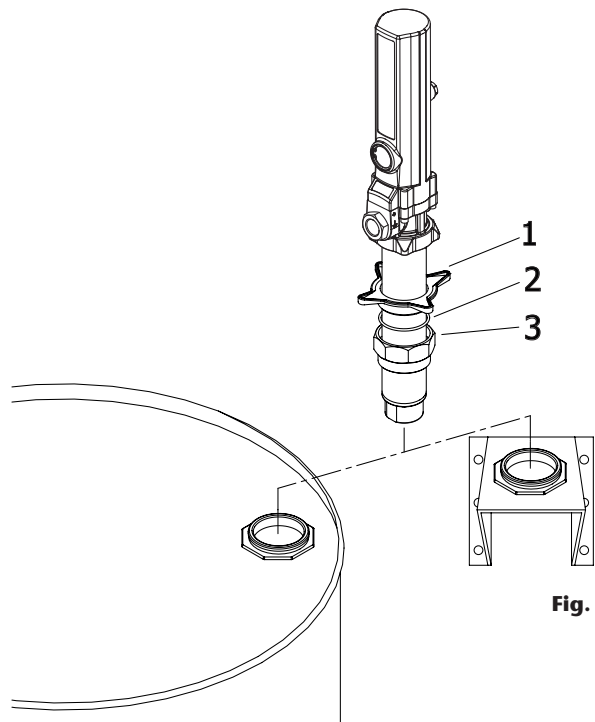


Fig. 2

TYPICAL INSTALLATION / CONEXIÓN TIPO DE LA BOMBA / BRANCHEMENT TYPE DE LA POMPE / BEISPIEL ANLAGE

EN

See figure 3 for a typical installation with all the recommended accessories for the pump to operate correctly.

NOTE: The compressed air supply must be between 3 and 10 bar (40 – 140 psi), with 6 bar (90 psi) being the recommended pressure. An air shut-off valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day (if the air inlet not is closed and there is a leakage at some point of the fluid outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

FR

La figure 3 vous présente à titre informatif une installation type dotée de tous les éléments recommandés pour son bon fonctionnement.

NOTE: La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 3 et 10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar. Il est également conseillé d'installer une vanne d'arrêt pour pouvoir ainsi bloquer l'alimentation en air à la fin de chaque journée de travail. En effet, si par malheur il devait y avoir une fuite au niveau de la sortie de fluide et si par mégarde l'alimentation en air n'était pas fermée, la pompe se mettrait automatiquement en marche et le réservoir se viderait.

ES

A modo de ejemplo, se muestra en la figura 3 una instalación típica con todos los elementos recomendados para su correcto funcionamiento.

NOTA: La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre 3 y 10 bar siendo 6 bar la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada (en caso de roturas o fugas en la salida de fluido, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

DE

Bild 3 zeigt den Anschluss mit allen empfohlenen Teilen die für eine einwandfreie Funktion erforderlich sind.

ACHTUNG: Eingangsdruck muss zwischen 3 und 10 bar eingestellt werden, ideal ist ein Druck von 6 bar. Es ist ratsam ein Absperrventil einzubauen damit die Luftzufuhr jederzeit abgeschaltet werden kann, insbesondere am Ende des Arbeitstages. (Ist die Luftzufuhr nicht geschlossen, kann es bei einem Leck im Öl-kreislauf zum automatischen Start der Pumpe und zur völligen Entleerung der Gebinde kommen).

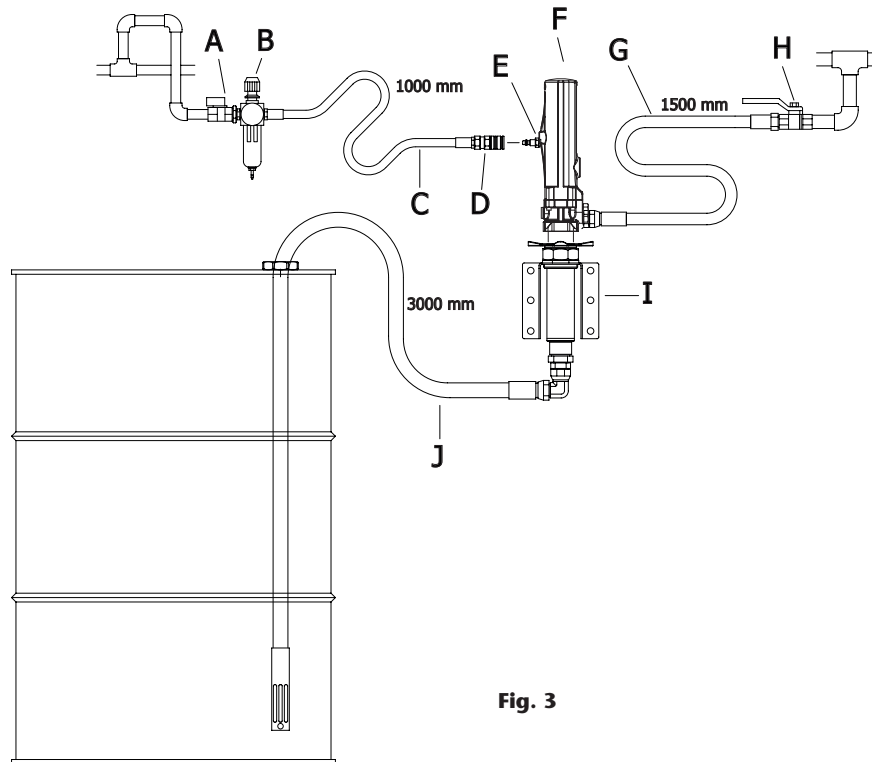


Fig. 3

EN ES FR DE

Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.
A	Air shut-off valve	Válvula de cierre de aire	Vanne d'arrêt pour ligne air	Absperrventil	950319
B	Filter/ Regulator	Filtro Regulador	Régulateur/filtre	Luftwartungseinheit	240500
C	Air hose	Manguera de aire	Flexibles de liaison air	Druckluftschlauch	246010
D	Quick coupling	Enchufe rápido	Raccord rapide	Druckluftkupplung	253114
E	Air nipple	Conector rápido	Embout rapide	Druckluftnippel	259014
F	Air operated Pump	Bomba neumática	Pompe pneumatique	Druckluftpumpe	601202
G	Fluid hose	Manguera de fluido	Flexible sortie fluide	Druckschlauch	362101
H	Fluid shut-off valve	Válvula de cierre de fluido	Vanne d'arrêt pour circuit du fluide	Absperrventil Druckseite	950300
I	Wall bracket	Soporte mural	Support murale	Wandkonsole	360102
J	Suction hose assembly	Conjunto flexible de succión	Ensemble flexible d'aspiration	Saugeinheit	367011

OPERATION / MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI / INBETRIEBNAHME

EN

This pump is self-priming. To prime it the first time, you must connect the air supply to the pump and slowly increase the air pressure from 0 to the desired pressure using a pressure regulator, while keeping the outlet valve (ex. a fluid control gun) opened. Once oil starts to come out through the gun, the pump is primed.

NOTE: *It is important that the foot valve of the pump does not come into contact with dirty areas, such as a workshop floor, because it may become contaminated with dirt or foreign particles that can damage the seals.*

FR

Cette pompe est auto-amorçante. Pour l'amorcer pour la première fois, il est conseillé de brancher l'alimentation en air à la pompe et d'augmenter progressivement la pression d'air à partir de 0 bar jusqu'à atteindre la pression désirée à l'aide du régulateur de pression et ce, tout en maintenant la vanne d'arrêt de sortie de fluide ouverte (par exemple, une poignée de distribution de fluide). La ou les poignées de distribution commenceront donc à distribuer de le fluide dès que la pompe sera amorcée.

NOTE: *Il est primordial que le clapet de pied ne soit jamais posé à même le sol pour éviter ainsi que des impuretés n'endommagent les joints.*

ES

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, es conveniente que conecte el aire a la bomba incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión, manteniendo la válvula de salida (ej. una pistola de control de fluido) abierta. Cuando el aceite empieza salir de la pistola, la bomba está cebada.

NOTA: *Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque puede entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar las juntas.*

DE

Die Pumpe ist selbstansaugend. Luftzufuhr anschliessen und den Druck mit Hilfe des Manometers langsam von 0 auf den gewünschten Druck erhöhen. Dabei soll der Ölauslauf geöffnet sein (z. B. die Auslaufpistole).

ACHTUNG: *Beim Wechseln des Fasses darf Saugleitung niemals den Boden berühren. Verschmutzung und somit Beschädigung der Pumpe sind die Folgen.*

TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

EN

Symptoms	Possible reasons	Solutions
The pump is not working or there is no fluid delivery.	Not enough air supply pressure.	Increase the air supply pressure.
	Some outlet line component is clogged or closed.	Clean or open the outlet circuit.
The pump begins to operate very fast.	The drum/ container is empty.	Replace the drum or fill the container.
The pump runs on continuously after the fluid outlet is closed.	There is an fluid leakage in some point of the outlet circuit.	Verify and tighten or repair.
	Contamination in the upper valve or in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
Fluid is leaking through the exhaust muffler.	Fluid has by-passed to the air motor caused by worn or damaged packing.	Replace the packing.
Air is leaking through the exhaust muffler.	The air seal is worn or damaged.	Replace the air seal.
	The air motor cylinder is scored.	Replace the air motor cylinder.
	The air piston rod is scored.	Replace the air piston rod.
	The reversing set is worn or damaged.	Replace the reversing set.
The fluid delivery is diminished.	Contamination in the upper valve or in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.

2024_02_23_09:16

TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La bomba no funciona o no hay entrega de fluido.	Presión de suministro de aire no adecuada.	Incremente la presión de suministro de aire.
	Algún elemento del circuito de salida está obstruido o cerrado.	Limpie o abra el circuito de salida.
La bomba empieza a bombear mucho más deprisa.	El bidón / la cisterna está vacío.	Sustituya el bidón o rellene la cisterna.
La bomba sigue funcionando aunque se cierre la salida de fluido.	Existe fuga de fluido en algún punto del circuito de salida.	Verifique y apriete o repare.
	Suciedad en la válvula superior o en la válvula de pie.	Desmonte y limpie las válvulas. En caso de deterioro, sustitúyalas.
Perdida de fluido por el silenciador del escape de aire.	Ha pasado fluido al motor de aire debido al deterioro del collarín.	Sustituya el collarín.
Perdida de aire por el silenciador del escape de aire.	El collarín de aire está deteriorado.	Sustituya el collarín de aire.
	El cilindro del motor de aire está rayado.	Sustituya el cilindro.
	El vástago está rayado.	Sustituya el vástago.
	El conjunto inversor desgastado.	Sustituya el conjunto inversor.
Disminución del caudal de entrega de aceite.	Suciedad en la válvula superior o en la válvula de pie.	Desmonte y limpie las válvulas. En caso de deterioro, sustitúyalas.

FR

Anomalies	Causes possibles	Solutions
La pompe ne fonctionne pas ou ne distribue pas de fluide.	Problème au niveau de la pression d'air.	Augmenter la pression d'air.
	Un des éléments du circuit de sortie est bouché ou fermé.	Nettoyer ou ouvrir le circuit de sortie.
La pompe commence à fonctionner plus vite qu'elle ne devrait.	Le fût / citerne est vide.	Remplacer le fût ou remplir la citerne.
La pompe continue à fonctionner bien que la sortie de fluide soit fermée.	Présence d'une fuite en un certain point du circuit de sortie de fluide.	Vérifier et serrer ou réparer.
	Présence d'impuretés au niveau de la soupape d'impulsion ou bien encore au niveau du clapet de pied.	Démonter et nettoyer les pièces en question. Les remplacer si nécessaire.
Perte de fluide au niveau du silencieux de sortie d'air.	Le fluide est passé dans le moteur d'air par usure ou parce que le collier est endommagé.	Remplacer le collier.
Perte d'air au niveau du silencieux de sortie d'air.	Le collier d'air est endommagé.	Remplacer le collier d'air.
	Le cylindre du moteur est rayé.	Remplacer le cylindre.
	Le tige du piston est rayé.	Remplacer le tige du piston.
	L'ensemble inverseur est usé.	Remplacer l'ensemble inverseur.
Diminution du débit de distribution de fluide.	Présence d'impuretés au niveau de la soupape d'impulsion ou bien encore au niveau du clapet de pied.	Démonter et nettoyer les pièces en question et les remplacer si nécessaire.

DE

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Die Pumpe startet nicht oder fördert nicht	Zu wenig Druck.	Druck erhöhen.
	Luftmotor defekt.	Luftmotor und Dichtungen prüfen. Defekte Teile austauschen.
Die Pumpe beginnt sehr schnell zu arbeiten.	Das Fass ist leer oder der Flüssigkeitspegel liegt unter der Ansaugöffnung.	Fass wechseln oder Saugrohr tiefer setzen.
Die Pumpe arbeitet weiter, obwohl der Auslauf geschlossen ist.	Abgabelleitung undicht.	Prüfen, Anschlüsse nachziehen, defekte Teile austauschen.
	Schmutz am oberen Ventil (oder am Fussventil).	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.
Flüssigkeitsverlust am Schalldämpfer.	Öl gelangt in den Luftmotor, weil die Dichtungen abgenutzt oder defekt sind.	Dichtungssatz ersetzen.
Luftverlust am Schalldämpfer.	Die Kolbendichtung ist abgenutzt oder beschädigt.	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.
	Der Luftmotor-Deckel ist verkratzt.	Ersetzen.
	Die Kolbenstange ist zerkratzt.	Ersetzen.
	Der Umkehrschalter ist beschädigt	Ersetzen.
Verminderte Förderleistung.	Verunreinigungen in den Ventilen.	Demontieren sie die Teile, reinigen oder gegebenenfalls ersetzen.

2024_02_23-09:16

REPAIR AND CLEANING PROCEDURE / PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA / RÉPARATION ET DE NETTOYAGE / REPARATUR- UND REINIGUNGSANLEITUNG

EN

WARNING

BEFORE STARTING ANY KIND OF MAINTENANCE OR REPAIR, DISCONNECT THE COMPRESSED AIR SUPPLY AND OPEN A DOWNSTREAM VALVE TO RELIEVE THE FLUID PRESSURE.

ES

TENCIÓN

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL AIRE DE ALIMENTACIÓN Y ACCIONE LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN DEL FLUIDO.

FR

ATTENTION

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION DE NETTOYAGE OU D'ENTRETIEN, IL FAUT OBLIGATOIREMENT DÉBRANCHER L'ALIMENTATION EN AIR ET ACTIONNER LA VANNE D'ARRÊT POUR RELÂCHER TOUTE LA PRESSION DU FLUIDE.

DE

ACHTUNG

VOR BEGINN JEDLICHER ARBEITEN AM GERÄT DIE LUFTZUFUHR ABSCHALTEN UND DAS AUSLAUFVENTIL ÖFFNEN, UM DEN FLÜSSIGKEITSDRUCK ABZUBAUEN.

AIR MOTOR / MOTOR DE AIRE / LE MOTEUR D'AIR / LUFTMOTOR

EN

- Unscrew the suction tube. Be careful not to damage O-Ring (E).
- Remove pin (A) to separate the lower part of the pump.
- Remove the screws (D) and pull the air motor dolly to remove it. The air motor parts will be accessible.
- Replace (B) and (C) parts if required.
- Clean or replace any damaged part.

ES

- Desenrosque el tubo de succión con cuidado de no dañar la junta de unión (E).
- Quite el pasador (A) para separar la parte inferior de la bomba.
- Afloje los tornillos (D) y tire de la cazoleta hacia arriba de forma que queden todas las piezas del cuerpo motor de aire al descubierto.
- Sustituya las piezas (B) y (C) si fuera necesario.
- Limpie o sustituya las piezas deterioradas.

FR

- Dévissez le tuyau d'aspiration en faisant attention de ne pas endommager le joint torique (E).
- Retirez la broche (A) pour séparer la partie inférieure de la pompe.
- Dévissez les vis (D) et tirez la culasse jusqu'à ce que toutes les parties du corps du moteur d'air soient séparées.
- Remplacez les pièces (B) et (C) si nécessaire.

DE

- Das Saugrohr abschrauben. Vorsicht!!! O-Ring (E) nicht beschädigen.
- Stift (A) entfernen, um unteren Pumpenteil auseinander zu nehmen.
- Schrauben (D) entfernen und Gehäuse vorsichtig abziehen. Luftmotorteile sind jetzt zugänglich.
- Teile (B) und (C) ersetzen.
- Luftmotor und Teile reinigen und defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.
- Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

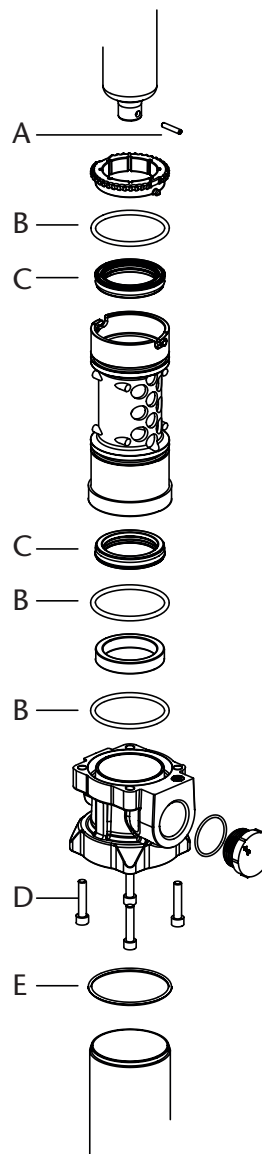


Fig. 4

TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

INVERTER SET / CONJUNTO INVERSOR / UMKEHRSCHALTER / CONJUNTO DO INVERSOR

EN

Follow the procedures described in the "Air motor" procedure.

- Pull the air valve assembly (A).

CAUTION: The air valve assembly is assembled in a certain position. Please check the correct position when re-assembling the pump.

- Attach the shaft (H) to a rubber-covered-clamp vice.
- Take out the air pass cap (B) with an Allen key.

CAUTION: The thread has non-permanent sealant that has to be applied again when re-assembling the pump.

- Be careful not to damage the O-Ring in the air pass cap (B).
- Parts (D, E, F, G) are ready to be replaced and/or cleaned.

FR

- Suivre les procédures décrites dans la section "moteur d'air".
- Tirer l'ensemble soupape d'air vers le haut (A).

ATTENTION: La soupape d'air ne peut être assemblée que dans une seule position déterminante qui devra être conservée lors du remontage de la pompe.

- Fixer l'arbre (H) à un étau avec une protection en caoutchouc.
- Enlever le capuchon (B) en utilisant une clé Allen.

ATTENTION: Le filetage a une étanchéité non permanente qui doit être appliquée à nouveau lors du réassemblage la pompe. Utiliser du Loctite N° 242 ou équivalent.

- Prendre soin de ne pas endommager le joint torique (C) situé dans le capuchon (B).
- Les pièces (D, E, F et G) sont libérées et prêtes à être nettoyées.

DE

Das Saugrohr abschrauben. Vorsicht!!! O-Ring (E) nicht beschädigen.

- Stift (A) entfernen, um unteren Pumpenteil auseinander zu nehmen.
- Schrauben (D) entfernen und Gehäuse vorsichtig abziehen. Luftmotorteile sind jetzt zugänglich.
- Luftventil-Satz (A) entfernen.

Achtung: Luftventilsatz ist in einer bestimmten Position montiert.

Bitte beim Zusammenbau beachten.

- Kolbenstange (H) in den Schraubstock spannen und das Luftventil (B) entfernen.

Achtung: Bei Montage Di cada vez que queda con su ex chtmassa verwenden.

- Vorsicht, dass der O-Ring im Luftventil (B) nicht beschädigt wird.
- Teile D, E, F und G reinigen oder ersetzen.
- Gemäß dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

ES

Siga el procedimiento descrito en el apartado "Motor de Aire" para que el conjunto inversor quede al descubierto.

- Tire de la tulipa superior (A) hacia arriba.

NOTA: La tulipa superior tiene una posición determinada que deberá conservarse a la hora de volver a montar la bomba de nuevo.

- Fije el vástago (H) en un tornillo de banco con protección de goma.
- Saque el casquillo (B) con ayuda de una llave Allen.

NOTA: La rosca de fijación tiene sellador desmontable que deberá ponerse de nuevo a la hora de montar la bomba de nuevo.

- Realice el procedimiento con cuidado de no dañar la junta que se encuentra en el casquillo (B).
- Las piezas (D, E, F, G) quedarán listas para ser sustituidas y/o limpiadas.

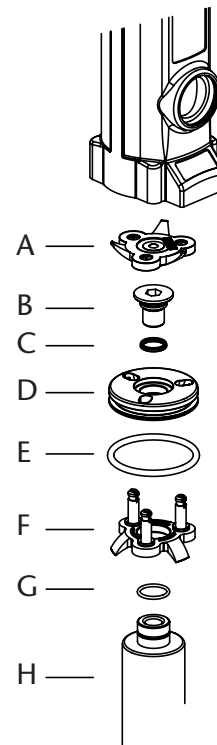


Fig. 5

REPAIR AND CLEANING PROCEDURE / PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA / RÉPARATION ET DE NETTOYAGE / REPARATUR- UND REINIGUNGSANLEITUNG

PRESSURE VALVE / VÁLVULA SUPERIOR / OBERES VENTIL / VÁLVULA SUPERIOR

EN

- Unscrew the suction tube.
- Unscrew the pressure valve seat (C).
- Clean or replace the valve (A) and ring (B)

ES

- Desenrosque el tubo de succión.
- Desenrosque el eje pistón (C).
- Limpie o sustituya el émbolo (A) y la junta (B).

FR

- Dévissez le tuyau d'aspiration.
- Dévissez le wristpin (C).
- Les pièces (A) et (B) nettoyées ou remplacées.

DE

- Saugrohr abschrauben.
- Den Ventilsitz (C) abschrauben.
- Ventilkörper (A) und Dichtung (B) sorgfältig reinigen. Beschädigte Teile ersetzen.
- Gemäß dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

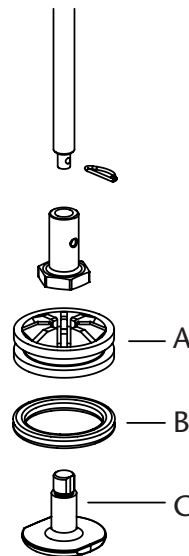


Fig. 6

FOOT VALVE / VÁLVULA DE PIE / FUSSVENTIL / VÁLVULA DE PÉ

EN

- Attach the suction tube assemble to a vice and unscrew the foot valve body from the suction tube. Be careful not to damage the O ring (A).

ES

- Fije el conjunto tubo de succión en la mordaza y desenrosque el cuerpo válvula de pie (D) del tubo de succión con cuidado de no dañar la junta tórica (A).

FR

- Fixez l'ensemble de tube d'aspiration à un étau et dévissez le corps du clapet de pied du tube d'aspiration. Faites attention à ne pas endommager le joint torique (A).

DE

- Das komplette Saugrohr in den Schraubstock spannen und das Fussventil (D) vom Saugrohr abschrauben. Vorsicht!!! O-Ring (A) nicht beschädigen.
- Ventil (B) Feder (C) und O-Ring (A) reinigen, falls beschädigt ersetzen.
- Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

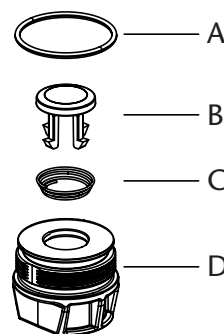


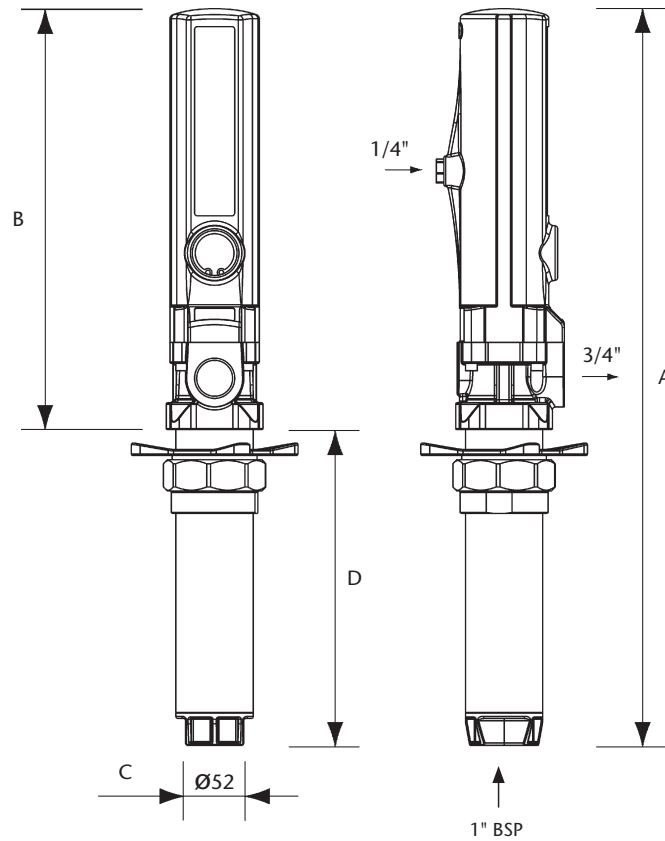
Fig. 7

2024_02_23-09:16

DIMENSIONS / DIMENSIONES / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN

EN ES FR DE

Model / Modelo / Modèle / Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Weight / Peso / Poids / Gewicht (Kg)
332120	495	282	52	212	3,00



TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN

EN ES FR DE

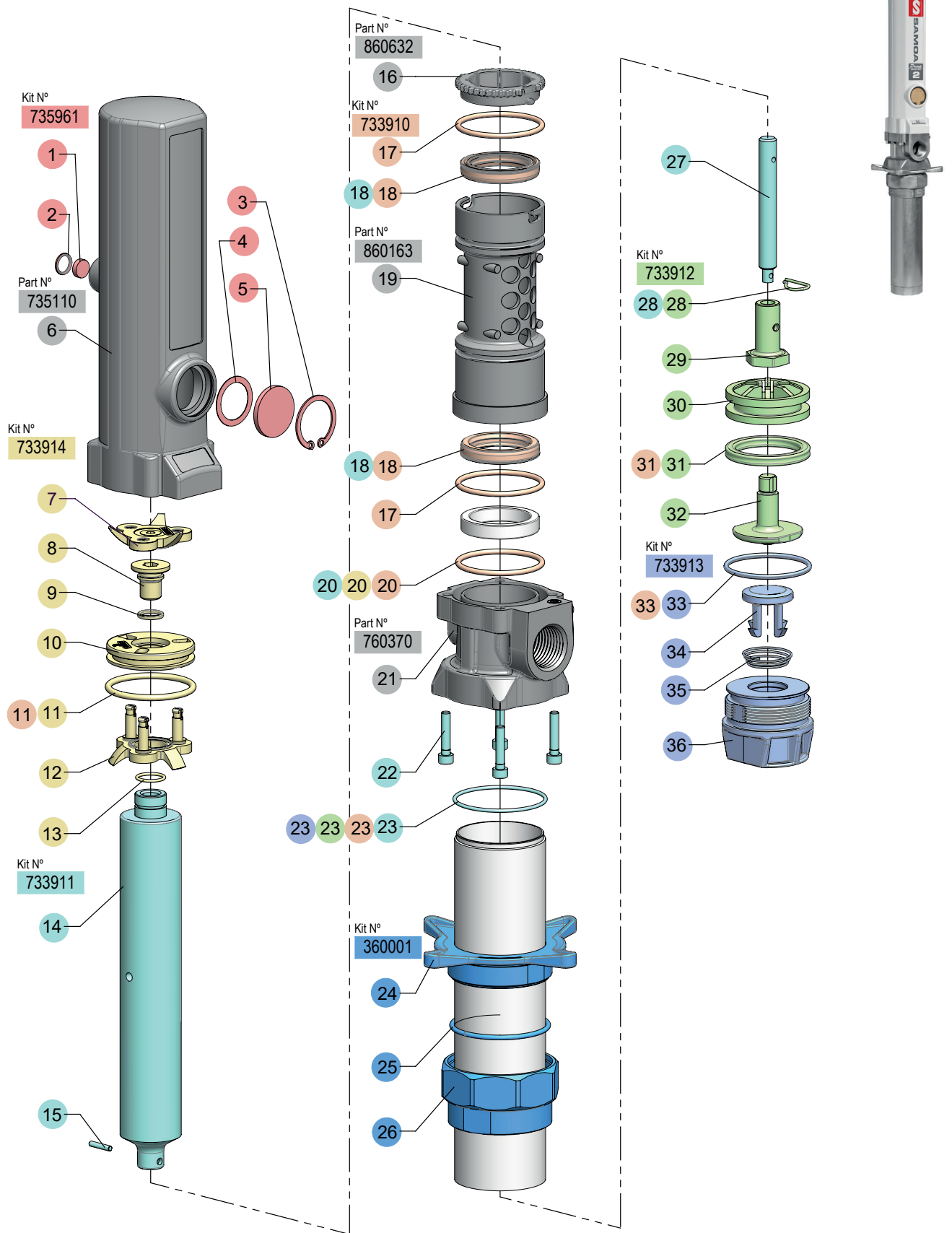
Maximum air pressure	Presión de aire máxima	Pression d'air maxi	Max. Luftdruck	10 bar (140 psi)
Minimum air pressure	Presión de aire mínima	Pression d'air mini	Min. Luftdruck	3 bar (40 psi)
Maximum delivery	Caudal máximo	Débit maxi	Max. Förderleistung	40 l/min
Air inlet thread	Rosca entrada aire	Raccord entrée d'air	Luftanschlussgewinde	1/4" BSP (H) / (F)
Fluid outlet thread	Rosca salida fluido	Raccord sortie de fluide	Anschlussgewinde Druckseite	3/4" BSP (H) / (F)
Air piston diameter	Diámetro pistón de aire	Diamètre du piston d'air	Luftkolben-Durchmesser	50 mm (2")
Air piston stroke	Recorrido del pistón de aire	Course du piston d'air	Luftkolben-Hublänge	100 mm (4")

2024_02_23-09:16

1:1 RATIO AIR OPERATED PUMP FOR ANTI-FREEZE PM2
 BOMBA NEUMÁTICA PARA REFRIGERANTE PM2, RATIO 1:1
 POMPE PNEUMATIQUE POUR LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT PM2, RAPPORT 1:1
 1:1 DRUCKLUFTPUMPE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEIT PM2

Part #

332120



KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
360001	24, 25, 26	Bung adaptor	Kit Adaptador Deslizante	Kit Adaptateur Coulissant	Fassverschraubung	-
733910	11, 2x(17), 2x(18), 20, 23, 31, 33	Air Motor Seals Kit	Kit Empaquetadura Aire y Aceite	Kit Joint Moteur Pneumatique	Luftmotor Dichtung Kit	-
733911	14, 15, 2x(18), 20, 4x(22), 23, 27, 28	Fluid Plunger Kit	Kit Vástago	Kit de Tige	Saugrohr Kit	-
733912	23, 28, 29, 30, 31, 32	Pump Piston Kit	Kit Pistón de Bomba	Kit Piston Pompe	Saugrohr-Kolben Kit	-
733913	33, 34, 35, 36	Foot Valve Kit	Kit Válvula de Pie	Kit vanne de pied	Fussventil Kit	-
733914	7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 20	Air Motor Kit	Kit Motor de Aire	Kit de Moteur Pneumatique	Luftmotor Kit	-
735961	1, 2, 3, 4, 5	Muffler and Filter Kit	Kit Silencioso y Filtro	Kit Silencieux et Filtre	Schalldämpfer-Filter Kit	-

PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
735110	6	Air Motor Dolly	Cazoleta	Chariot Moteur Pneumatique	Luftmotorhaube	-
760370	21	Pump Body	Cuerpo Bomba	Corps Pompe	Pumpenkörper	-
860163	19	Seal Carreir	Casquillo	Support de Joint	Luftmotorhaube	-
860632	16	Seal Carrier Retaining Ring	Guía-Topo Collarín	Bague de Retenue du Porte-Joint	Sicherung	-

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD /
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
EG-VERKLARING / CE AVVERTENZA REGOLATIVA**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Spain, declares that the product(s):
332 120

conform(s) with the EU Directive(s):

2006/42/EC.

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – España, declara que el(los)
producto(s):

332 120

cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:

2006/42/CE.

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Espagne, déclare que le(s)
produit(s):

332 120

est(sont) conforme(s) au(s) Directive(s) de l'Union Européenne:

2006/42/CE.

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Spanien, bestätigt hiermit, dass
das(die) Produkt(e):

332 120

der(den) EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG.

entspricht (entsprechen).

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter